

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le cheval de bronze

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1835]

14. Duo. Allegro

urn:nbn:de:bsz:31-89496

(Nº 13. E.)

Allegro (♩=116.)

Nº 14.

Stella.

der Prinz.
LE PRINCE.

We-rü-ber kannst du dich be- kla - gen. Der Lie-be
Eh quoi monsieur tou-jours vous plain - dre. Eh n'ai-je

P.

Stella.

Sch - nen töd - tet mich. So nah' dem Zie - le lässt sich Al - les
pas rai - son hé - las Lorsqu'au ter - me on est prêt d'at-

S.

der Prinz.
LE PRINCE.

Stella.

tra - gen. Wenn weigt der Tag zu En - de sich? Ist die - se Un - ge -
- tein - dre. Mais ce jour ne fi - ni - ra pas. C'est peu de pa - ti -

Loco.

S. *- dult nicht ein Mangel an Lie - be nur ei - ne Stunde noch est ist die letz - te*
- ence ou bien peu de ten - dres - se son - gez qu'une heure en - core une heu - re de sa -

S. *der Prinz.*
LE PRINCE.
trü - be sei standhaft und auf e - wig bin ich dein. Bist du mein? doch wie
- ges - se et je vous ap - par - tiens pour ja - mais. J'entends bien mais une

P. *lang wird sie mir die trü - be Prü - fung - stun - de den er - sten sus - sen*
heure est un siècle une heu - re de sa - ges - se quand le coeur bat d'a -

P. *Kuss von dei - - nem Ro - sen - mun - de ent - behr'ich immer*
- mour et d'es - - poir et d'i - vres - se car vous ne sa - vez

P. *noch und soll ge - fühllos sein? und sag - te ich dir erst wie lang ich nach dir*
pas quel a - mour est le mien et si je vous di - sais de puis quand je sou -

4259. 13. 9. 14. 0.

P. *Stella.*
 schmachte: Gut, doch die Sittsamkeit vor al-len Din-gen ach-te und blei-be fern von
 - pi - re. Oui mais un peu plus loin tâ - chez de me le di - re plus loin plus loin plus

S. *der Prinz.
LE PRINCE.*
 mir recht fern von mir. Wohlan, bin ich nunmehr fern genug von
 loin en - cor plus loin Eh bien eh bien est ce as - sez

P. *Stella*
 dir? o sitt - sa - me Sprode mit Zaubrischem Blick. Ja der Him - mel kann's bezeugen
 loin sa - ges - se su - pré - me - jadmi - re ta loi. Oui j'en prends le ciel à té -
 sva

S. *rall.*
 mir deine heisse Lie - be er - schüt - tert mein Glück je - - mehr ich dir
 - moin votre a - mour lui mê - me me gla - ce d'effroi et si je vous

Loco.
 suivez la voix.

S. *a tempo.*
 na - he wenn ich dir na - he stösst sie mich zu - rück stösst sie mich zu -
 ai - me si je vous ai - me ah c'est loin de moi ah c'est loin de

S. *rall.*
 - rück sie mich zu rück. Du thei-lest mei-ne
 moi c'est loin de moi. Quoi son a-mour

fz *p* *suivez la voix.*

P. *a tempo.*
 Lie-be thei-lest mei-ne Lie-be und zerstörst mein Glück und zerstörst mein
 mê-me quoi son a-mour mê-me l'é-loigne de moi l'é-loigne de

a tempo. *fz*

P. *Stella*
 Glück du zerstörst mein Glück. Wie du schmollst mit mir? und wa-
 moi l'é-loigne de moi. Quoi vous ê-tes fa-ché vous bou-

fz *p*

S.
 - rum? was rei-zet deinen Zorn? möcht'ich fra-gen.
 dez d'ou-vient cet-te co-lère ex-trê-me

P.
 muss ich nicht?
 oui vraiment

8.

S. *ich meide dich* *Liebe lehrt mich's er -*
vous renvoy-er *parce que je vous*

P. *du meidest mich*
me renvoy er

S. *tra - gen ge - den - ke der auf er - leg - ten Pflicht das ge - ringste Liebes -*
ai - me son - gez qu'un de - sir im pru - dent songez que la fa - veur

S. *zci - chen von mir ge - spen - det* *und al - le Hoffnung*
mé - me la plus le - ge - re *vous ren - ver - rait sur*

P. *ach! nur ein einz'ger Kuss*
quoi rien qu'un seul bai - ser

S. *endet es wär'um un - se - re Lie - be ge - schehn nim - mer würden wir uns wieder*
terre et qu'il fau - drait re - non - cer a l'es - poir de s'ai - mer et de se re -

P. *o' Qual!*
ô ciel

4259. 13. E. 14. 0.

S. schön wohlan bin ich nun
- voir eh bien eh

P. bleib fern, bleib fern von mir, bleib fern von mir.
plus loin plus loin plus loin en - cor plus - loin

pp

S. - mehr fern genug von dir? wie zag - haft wie blö - de welch sitt - samer
bien est - ce as - sez loin sa - ges - se su - pré - me j'ad - mi - re ta

f

fz

der Prinz.
LE PRINCE.

S. Blick! Ja der Him - mel kann's be - zeu - gen mir diese heisse
loi. Oui j'en prends le ciel à té - moin - votre aspect lui

sva

P. Lie - be er - schüt - tert mein Glück je - mehr du mir na - hest
mê - me me gla - ce d'effroi et si je vous ai - me

rall.

fz

Loco.

3 suivez la voix.

P. *a tempo.* 3
 wenn du mir na - hest be - be ich zu - rück be - be ich zu - rück
 si je vous ai - me ah c'est loin de moi ah c'est loin de moi

a tempo. *fz* *fz* *p*

P. *Stella.* *rall.* *fz* 3
 beb' ich zu - rück. Ach wenn ich ihm na - he ach wenn ich ihm
 c'est loin de moi. Son a - mour lui me - me son a - mour lui

suivez la voix.

S. *a tempo.* 3
 na - he be - bet er zu - rück be - bet er zu - rück ach bebt er zu -
 mê - me l'é - loigne de moi l'é - loigne de moi l'é - loigne de -

a tempo. *fz* *fz* *p*

S. *Tempo I^o*
 - rück ja wenn ich ja wenn ich ihm na - he so bebt er zu - rück so bebt er zu -
 moi son a - mour son a - mour lui mê - me l'é - loigne de moi l'é - loigne de

P. *Tempo I^o*
 ach! wenn sie mir na - het wenn sie mir na - het so beb' ich zu - rück so beb' ich zu -
 si je vous ai - me si je vous ai - me c'est loin de moi c'est loin de

Tempo I^o *sva.* *Loco.* *sva.* *fz*

Andantino con moto (♩ 108.)

S. - rück
moi

P. - ruck
moi

Andantino con moto

P. - an auf diesem Stuhl harre ich der Freiheitskunde. Da thust du
lons sur ce fau-teuil s'il le faut je de-meure. C'est plus pru-

Stella.

der Prinz.
LE PRINCE.

S. - wohl Peinlich ist dieser Zwang!
- dent. Mais c'est bien en_nuy_eux

P. nun dauert es lei-der noch ci-ne hal-be
nous n'a_vons plus je crois rien qu'une de mi

S. ohngefähr lesen wir dächte ich
à peu près on peut lire ou cau-ser

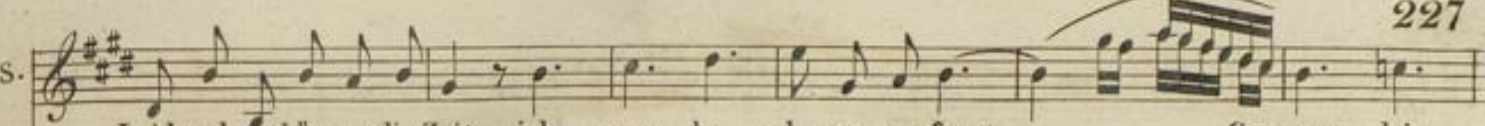
P. Stunde und was treiben wir hier solang die Unruh wird es nicht ge-
heu-re et comment l'employertousdeux sur quoi vou-lez vous que l'on

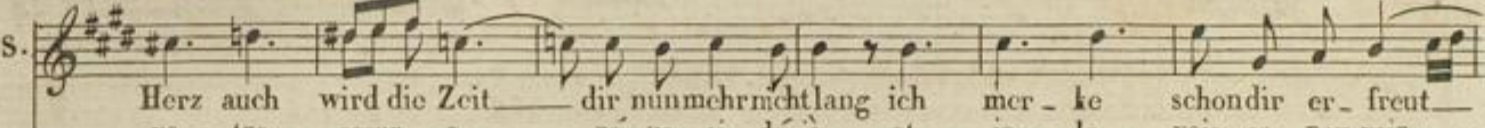
S. oder tanzen wird dichs zu sehrer-mat-ten so wä-h-len wir zum
ou danser monsieur je le sup-po-se pré-fè-re la mu-

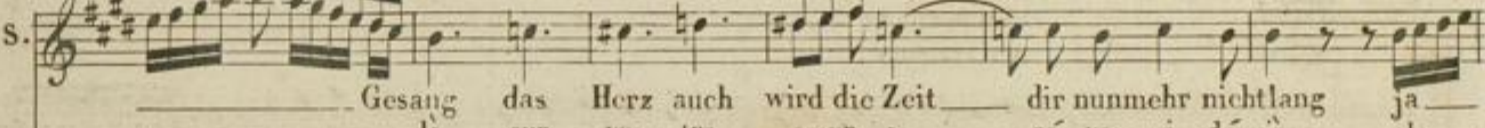
P. -statten nimmermehr
cau-se non vraiment


S. *Allegro (♩. 96.)*
bessern Zeitvertreibden Ge-sang. Gesang dringt zum Herzen lindert die
- si-que et ce-la vaut bien mieux séduisante et folle el-le nous con-

S. Schmerzen und seine Macht hat oft Wundervollbracht, die Töne ent-zü-cken la-ben er-quicken mildern das
- so-le son pouvoir di-vin calme le chagrin sa voix nous enchante et l'heure trop len-te va s'en fuir

S. 
 Leid und verkürzen die Zeit ich mer - ke schon es er - freut Ge - sang dein
 soudain au son d'unre - frain et je le vois ce pouvoir la sur

S. 
 Herz auch wird die Zeit dir nunmehr nicht lang ich mer - ke schon dir er - freut
 vo - tre coeur a ré - us - si dé - ja et je le vois ce pou - voir

S. 
 Gesang das Herz auch wird die Zeit dir nunmehr nicht lang ja
 la sur vo - tre coeur a ré - us - si dé - ja ah

S. 
 ich merke ich mer - ke schon die Zeit wird dir nicht
 ce pouvoir la je le vois a ré - us - si dé -

4259. 13. E. 14. 0.

S. *lang*
ja
Gesang dringt zum Herzen lindert die
séduisante et folle elle nous con-

S.
Schmerzen und seine Macht hat oft Wunder vollbracht die Töne ent-zücken, laben er-quickern mildern das
- so - le son pouvoir di - vin cal-me le chagrin, sa voix nous enchante et l'heure trop len - te va s'en-fuir

S.
Leid und verkürzendie Zeit Gesang dringt zum Herzen lindert die Schmerzen und seine Macht hat oft Wunder voll-
soudain au son d'un refrain sédui-sante et folle el - le nous con-so - le son pouvoir di-vin cal-me le cha-

P.
Gesang dringt zum Herzen lindert die Schmerzen und seine Macht hat oft Wunder voll
O toi mou i - dole oui je me con-so - le au pouvoir di-vin de ce gai re-

S. *All^o vivace (♩=112.)*
- bracht die Tö-ne ent-zücken laben erquickern mildern das Leid und verkürzen die Zeit.
grin sa voix nous enchante et l'heure trop len - te va s'en fuir soudain au son d'un re - frain.

P. *All^o vivace (♩=112.)*
- bracht die Tö-ne ent-zücken laben erquickern mildern das Leid und verkürzen die Zeit ach
- frain ta voix qui m'enchante et l'heure trop len - te loin de moi soudain bannit le cha - grin ah

P. wä - re dein Herz ganz mein ei - gen müsste nicht mein Flehn
 si vous m'aimiez in - hu - mai - ne vousse - riez sen - si -

S. welche Qual kann der meinen glei - - chen!
 laissez moi je res - pire à pei - - ne

P. es er - rei - chen ich
 - blea' ma pei - ne sa

S. Presto (♩=144.) Ich fühle ein in ne - res Be - - ben ach habe
 sa voix et me trouble et m'entraî - ne ay - ez pi -

P. füh - le ihr lei - ses Er - be - - ben ach ko - ste es mir auch das Le - ben jetzt nur er -
 main a fré - mi dans la mien - ne l'a - mour et m'enivre et m'entraî - ne je cède aux

S. Mitleid ver - lass mich ent - flich' ich füh - le ein inn - res Er -
 tie de mes tour - ments sa voix et me trouble et m'en -

P. ringen mir er - ringen muss ich sie ich füh - le ihr lei - ses Er - be - - ben ach
 transports aux transports dé - li - rants sa main a fré - mi dans la mien - ne l'a

enlindert die
 le nous con.
 dern das
 s'en.fuir
 er - rei - chen
 - blea' ma pei - ne
 ich sa
 Presto (♩=144.)
 Ich fühle ein in ne - res Be - - ben ach habe
 sa voix et me trouble et m'entraî - ne ay - ez pi -
 füh - le ihr lei - ses Er - be - - ben ach ko - ste es mir auch das Le - ben jetzt nur er -
 main a fré - mi dans la mien - ne l'a - mour et m'enivre et m'entraî - ne je cède aux
 Presto.
 Mitleid ver - lass mich ent - flich' ich füh - le ein inn - res Er -
 tie de mes tour - ments sa voix et me trouble et m'en -
 ringen mir er - ringen muss ich sie ich füh - le ihr lei - ses Er - be - - ben ach
 transports aux transports dé - li - rants sa main a fré - mi dans la mien - ne l'a
 ach
 ah
 ce(♩=112.)

- be - - ben Ach habe Mitleid ver - lass mich ent -
 - trai - - ne ay - ez pi - tié de mes tour -
 ko - ste es mir auch das Le - ben jetzt mir er - ringen muss ich sie jetzt o - der
 - mour et m'e - ni - vreet m'entraî - ne je cède aux transports aux transports dé - li -

flieh! hab' Mit - leid ach ent - flich hab' Mit - leid ach ent -
 - ments ay - ez ay - ez pi - tié pi - tié de mes tour -
 nie ja mein sie nen - nen mein sie nen - nen muss ich sie mir er -
 - rans je cède aux transports aux transports dé - li - rans qui s'em -

- flich, sonst vereint uns das Schicksal nie lass ab, hab' Mitleid ach, entflich
 - ments et du trouble que je res - sens ay - ez pi - tié ay - ez pi - tié
 - ringen muss ich sie mir er - rin - gen muss ich sie jetzt o - der nie jetzt o - der nie o - der
 - parent qui s'em - pa - rent s'em - parent de tous mes sens je cède aux transports dé - li - rants qui s'em -

lass ab hab' Mit - leid ach ent-flich das Glück er-rei-chen wir sonst nie
 ay-ez pi-tié de mes tour-ments ay-ez pi-tié de mes tourments

nie mir er-rin - gen muss ich sie er-rin-gen muss ich sie mir er-
 pa-rent de tous mes sens je cède aux transports dé-li-rans qui s'em-

lass ab hab' Mit - leid ach ent-flich das Glück er-rei-chen wir sonst
 ay-ez pi-tié de mes tour-ments ay-ez pi-tié de mes tour-

-rin-gen er-rin - gen muss ich sie jetzt o-der nie jetzt o-der
 pa-rent de tous mes sens je cède aux trans-ports dé-li-

nie das Glück er-rei-chen wir sonst nie.
 -ments ay-ez pi-tié de mes tour-ments.

nie jetzt o-der nie jetzt o-der nie.
 -rans qui s'em-pa-rent de tous mes sens.